



Europos Sąjungos
Taryba

Briuselis, 2019 m. liepos 10 d.
(OR. en)

11100/19

Tarpinstitucinė byla:
2019/0125(NLE)

AVIATION 158
USA 65
RELEX 711

PRANEŠIMAS

nuo:	Tarybos generalinio sekretoriato
kam:	Delegacijoms
Dalykas:	Konsultacijų memorandumas, pridedamas prie Susitarimo dėl galiojimo laiko apribojimų, taikomų orlaivių su įgula suteikimo sutartims

Konsultacijų memorandumas

1. 2019 m. kovo 8 d. Jungtinių Amerikos Valstijų (JAV), Europos Sąjungos (ES), Islandijos ir Norvegijos delegacijos susitarė *ad referendum* dėl A priedėlyje pateikiamo susitarimo dėl galiojimo laiko apribojimų, taikomų orlaivių su įgula nuomos sutartims (toliau – Susitarimas)teksto, kurį jos ketina pateikti savo atitinkamoms institucijoms tvirtinti. Delegacijų narių sąrašas pateikiamas B priedėlyje.
2. JAV ir ES delegacijos išsakė nuomonę, kad 2007 m. balandžio 25 ir 30 d. pasirašyto Jungtinių Amerikos Valstijų ir Europos bendrijos bei jos valstybių narių susitarimo dėl oro susisieki mo (su pakeitimais, padarytais 2010 m. birželio 24 d. pasirašytu Protokolu, kuriuo iš dalies keičiamas Jungtinių Amerikos Valstijų ir Europos bendrijos bei jos valstybių narių susitarimas dėl oro susisieki mo) (toliau – JAV ir ES ATA) rengėjų tikslas buvo skatinti užtikrinti lankstesnes sąlygas oro susisieki mo bendrovėms sudaryti veiklos sutartis pagal 10 straipsnio 9 dalį. JAV, ES, Islandijos ir Norvegijos delegacijos taip pat išsakė nuomonę, kad Jungtinių Amerikos Valstijų, Europos Sąjungos bei jos valstybių narių, Islandijos ir Norvegijos Karalystės susitarimo dėl oro susisieki mo (toliau – Keturšalis ATA), pagal kurį Islandijai ir Norvegijai taikomos JAV ir ES ATA nuostatos, rengėjų tikslas buvo skatinti atitinkamą lankstumą.
3. JAV delegacija išreiškė susirūpinimą, kad Reglamento (EB) Nr. 1008/2008 taikymas trukdo JAV oro susisieki mo bendrovėms naudotis komercinėmis teisėmis pagal JAV ir ES ATA, įskaitant jo taikymo nuostatas pagal Keturšalį ATA, ir kad ji nuo 2014 m. Jungtiniame komitete deda pastangas siekdama užtikrinti, kad oro susisieki mo bendrovės, norinčios naudotis komercinėmis nuomos rinkomis, kaip numatyta 10 straipsnio 9 dalyje, galėtų tai daryti. JAV delegacija priminė, kad JAV transporto departamentas įdėjo daug pastangų, kad sukurtų naujų rinkos galimybių orlaivių su įgula nuomai, o tų pastangų rezultatas – 2008 m. vasario mėn. pranešimas dėl peržiūrėtų gairių, paskelbtas Federalinio registro 73 tomo 41 numeryje. Be to, JAV delegacija pareiškė, kad jos sprendimas dalyvauti derybose, prisidėti prie Susitarimo projekto rengimo ir pateikti tvirtinti Susitarimo tekstą nedaro poveikio jos pozicijai dėl minėtojo reglamento.

4. Atsakydamos į tai, ES, Islandijos ir Norvegijos delegacijos pareiškė, kad jos nepritaria JAV delegacijos nuogastavimams dėl Reglamento (EB) Nr. 1008/2008 taikymo ir mano, jog JAV nustatyti laiko apribojimai Europos oro susisiekimo bendrovių, apibrėžtų Susitarimo 1 straipsnio 1 punkte, vykdomai nuomai su įgula trukdytų Europos oro susisiekimo bendrovėms naudotis komercinėmis teisėmis pagal JAV ir ES ATA, įskaitant jo taikymo nuostatas pagal Keturšalį ATA. Šios delegacijos taip pat pareiškė, kad jų sprendimas dalyvauti derybose, prisidėti prie Susitarimo projekto rengimo ir pateikti tvirtinti Susitarimo tekstą nedaro poveikio jų pozicijai dėl minėtojo reglamento ir JAV praktikos.
5. ES, Norvegijos ir Islandijos delegacijos, visų pirma atsižvelgdamos į visapusiškus Susitarimo Šalių tarpusavio santykius aviacijos srityje, pabrėžė savo poziciją, kad šis Susitarimas nėra precedentas deryboms dėl lygiaverčio ES, Islandijos ar Norvegijos ir bet kurios kitos šalies susitarimo.
6. Atsakydamos į JAV delegacijos klausimą dėl Reglamento (EB) Nr. 1008/2008 ir šio Susitarimo taikymo Islandijoje ir Norvegijoje, Islandijos ir Norvegijos delegacijos patvirtino, kad Islandija ir Norvegija taiko Reglamentą (EB) Nr. 1008/2008 – jis įtrauktas į Europos ekonominės erdvės susitarimą (toliau – EEE susitarimas). Be to, Islandijos ir Norvegijos delegacijos pažymėjo, kad Susitarimas bus laikomas susitarimu pagal tarptautinę viešąją teisę, taigi Islandijai bei Norvegijai bus privalomas.
7. ES delegacija pažymėjo, kad pagal ES teisę, visų pirma pagal Sutarties dėl Europos Sąjungos veikimo (SESV) 216 straipsnio 2 dalį, Susitarimas bus įtrauktas į ES teisę ir bus privalomas valstybėms narėms, nors jos nėra Susitarimo šalys pagal tarptautinę teisę; todėl, remiantis ES teise, valstybės narės negalės pažeisti Susitarimo, pavyzdžiui, nuomai su įgula nustatyti laiko apribojimus, kurie yra nesuderinami su Susitarimu.
8. ES delegacija taip pat atkreipė dėmesį į tai, kad pagal SESV 3 straipsnio 2 dalį ES naudojasi išimtinę kompetenciją sudaryti Susitarimą, neįtraukdama valstybių narių.

9. Šiuo klausimu ES delegacija pažymėjo, kad tuo atveju, jeigu valstybė narė savo veiksmais pažeistų Susitarimą, pvz., nuomai su įgula nustatytų laiko apribojimus, kurie yra nesuderinami su Susitarimu, ir, kadangi Susitarimas yra ES teisės dalis, taip nevykdytų pareigos pagal ES teisę, Europos Komisija pagal SESV būtų laikoma už ES teisės aktų vykdymo užtikrinimą atsakinga ES institucija ir pagal SESV 258 straipsnį ji Europos Sąjungos Teisingumo Teisme galėtų imtis teisinių priemonių prieš tą valstybę narę. Ji taip pat pažymėjo, kad jeigu kuri nors valstybė narė savo veiksmais pažeistų Susitarimą, už tokius veiksmus pagal Susitarimą būtų atsakinga ES ir jai būtų taikomos 3 ir 5 straipsniuose nurodytos procedūros.
10. Šiuo atžvilgiu atsakydama į JAV delegacijos klausimą ES delegacija patvirtino, kad Europos Komisija pagal ES teisę ir visų pirma pagal EEE susitarimą neturi įgaliojimų užtikrinti, kad Islandija ir Norvegija taikys Susitarimą. Jei Islandija arba Norvegija pažeistų Susitarimą, joms būtų taikomos 3 ir 5 straipsniuose nurodytos procedūros. Islandijos ir Norvegijos delegacijos šiuos teiginius patvirtino.
11. JAV delegacija pažymėjo, kad Jungtinės Valstijos Susitarimą turi laikinai taikyti pagal jo 7 straipsnio 2 dalį.
12. Atsakydama į JAV delegacijos klausimą dėl Susitarimo laikino taikymo ir ES gebėjimo užtikrinti tokį taikymą valstybėse narėse, ES delegacija pirmiausia atkreipė dėmesį į tai, kad pagal SESV 218 straipsnio 5 dalį ES Taryba, remdamasi Europos Komisijos pasiūlymu, turi priimti sprendimą, kuriuo suteikiami įgaliojimai pasirašyti Susitarimą ir pagal jo 7 straipsnio 2 dalį laikinai jį taikyti, taip pat į tai, kad toks sprendimas pagal SESV 288 straipsnį yra privalomas visas. Be to, ji pažymėjo, kad pagal SESV 216 straipsnio 2 dalį Susitarimas, įskaitant jo 7 straipsnio 2 dalies nuostatas dėl laikino taikymo, valstybėms narėms bus privalomas kaip ES teisės dalykas, ir nurodė SESV 258 straipsnyje nustatytą procedūrą, skirtą užtikrinti, kad valstybės narės laikytųsi savo pareigų pagal ES teisę.
13. Atsakydamos į JAV delegacijos klausimą dėl Susitarimo laikino taikymo Islandijoje ir Norvegijoje, Islandijos ir Norvegijos delegacijos patvirtino, kad Susitarimas bus laikinai taikomas nuo jo pasirašymo dienos, laikantis jo 7 straipsnio 2 dalies.

14. Atsakydama į ES delegacijos klausimą, JAV delegacija pateikė informacijos apie JAV taikomą ilgalaikės nuomos su įgula licencijavimo tvarką. Dėl tokio leidimo besikreipiančios oro susisiekimo bendrovės turi atitikti JAV Federalinių teisės aktų kodekso 14 antraštinės dalies 212 dalyje (14 C.F.R. 212 dalyje) nurodytus reikalavimus. Šiuose teisės aktuose ilgalaikė nuoma su įgula apibrėžiama kaip nuoma, kuri a) trunka ilgiau kaip 60 dienų arba b) yra tokių nuomos sutarčių, kurios kartu sudaro ilgiau kaip 60 dienų trunkančią tęstinę sutartį, serijos dalis. JAV delegacija pažymėjo, kad JAV Transporto departamentas išduoda nuomos su įgula paslaugų teikimo leidimus, jei yra įvykdyti visi reikalavimai ir jei jis mano, kad leidimas atitinka viešąjį interesą. Atitikties viešajam interesui sąlygos išdėstytos 14 CFR 212 dalies 11 punkto b papunktyje ir aptartos reguliavimo gairėse, paskelbtose 2008 m. vasario 15 d. (73 Fed. Reg. 10986). Šiuo klausimu JAV delegacija patvirtino pareiškimus dėl viešojo intereso analizės taikymo, kuriuos ji išdėstė 2007 m. konsultacijų memorandumo, pridėto prie JAV ir ES ATA, 27, 28, 29 ir 31 punktuose.
15. JAV delegacija pažymėjo, kad JAV Transporto departamentas, laikydamasis seniai nusistovėjusios praktikos, nuolat tvirtina ES, Islandijos ir Norvegijos vežėjų teikiamus prašymus dėl nuomos su įgula sutarčių. Visos delegacijos išreiškė lūkestį, kad tokia praktika bus tęsiama laikantis Susitarimo ir JAV ir ES ATA, įskaitant jo taikymo nuostatas pagal Keturšalį ATA.
16. Delegacijos pažymėjo, kad Jungtinis komitetas, nurodytas JAV ir ES ATA 18 straipsnyje, yra įgaliotas peržiūrėti JAV ir ES ATA įgyvendinimą, įskaitant jo taikymą pagal Keturšalį ATA; Jungtinį komitetą sudaro Keturšalio ATA šalys, tarp kurių yra šalių, kurios nėra šio Susitarimo šalys. Tačiau, atsižvelgdamos į tai, kad visos Susitarimo Šalys yra Jungtinio komiteto narės ir kad ES valstybės narės privalo laikytis Susitarimo pagal ES teisę, nors jos ir nėra Susitarimo šalys, delegacijos išreiškė lūkestį, kad visos konsultacijos pagal Susitarimo 3 straipsnį arba peržiūra pagal 4 straipsnį bus rengiamos vykstant Jungtinio komiteto, nurodyto JAV ir ES ATA 18 straipsnio 1 dalyje, eiliniams arba neeiliniams posėdžiams. Delegacijos išreiškė viltį, kad, jei tokios konsultacijos būtų surengtos, forumo pobūdis padėtų Susitarimo Šalims rasti sprendimą.

17. Delegacijos taip pat pažymėjo, kad Susitarimas nedaro poveikio Jungtinio komiteto įgaliojimams spręsti klausimus, susijusius su nuomos su įgula sutartimis pagal JAV ir ES ATA 10 straipsnio 9 dalį, įskaitant jo taikymo nuostatas pagal Keturšalį ATA.
18. JAV ir ES delegacijos pripažino ES kalbų vartojimo tvarką. Šiuo klausimu ES delegacija priminė, kad pagal ES teisę ES yra įpareigota sudaryti Susitarimą bulgarų, čekų, danų, estų, graikų, ispanų, italų, kroatų, latvių, lenkų, lietuvių, maltiečių, nyderlandų, portugalų, prancūzų, rumunų, slovakių, slovėnų, suomių, švedų, vengrų ir vokiečių kalbomis. ES delegacija pareiškė savo poziciją, kad šių papildomų teksto versijų kitomis kalbomis autentiškumas turėtų būti patvirtintas taikant procedūrą, numatytą bendroje deklaracijoje (pateikiamoje C priedėlyje), o visos versijos, kurių autentiškumas patvirtintas, yra vienodos vertės. Islandijos ir Norvegijos delegacijos pareiškė savo poziciją, kad teksto versijų islandų ir norvegų kalbomis autentiškumas turėtų būti patvirtintas tokiu pačiu būdu. JAV delegacija atkreipė dėmesį į ES, Islandijos ir Norvegijos delegacijų poziciją ir pažymėjo, kad Susitarime nereikalaujama patvirtinti papildomų teksto versijų kitomis kalbomis autentiškumo, tačiau ji patvirtino savo įsipareigojimą konstruktyviai dirbti su ES, Islandijos ir Norvegijos delegacijomis sprendžiant prašymų dėl papildomų teksto versijų kitomis kalbomis autentiškumo patvirtinimo klausimą pagal bendroje deklaracijoje nustatytą procedūrą.

Jungtinių Amerikos Valstijų
delegacijos vardu

Europos Sąjungos
delegacijos vardu

Terri L. Robl

Carlos Bermejo Acosta

Norvegijos Karalystės
delegacijos vardu

Islandijos delegacijos vardu

Una Særún Jóhannsdóttir

Öyvind Thorstein Ek